第一图书网, tushu007.com

<<20世纪上海翻译出版与文化变迁 >

图书基本信息

书名：<<20世纪上海翻译出版与文化变迁／20世纪中国出版文化丛书>>

13位ISBN编号：9787543531611

10位ISBN编号：7543531615

出版时间：2000年12月

出版时间：广西教育出版社

作者：邹振环

页数：488

字数：326000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

翻译本身，是沟通着不同的文化传统，不同的文化体系，甚至不同的文明。
而不同的时期，不同的环境，不同的翻译家，关注的重点及热点之所以常常有很大差异，除去个人兴趣外，更多的是根源于文化自身的变迁。
同一部著作，在不同的译者、不同的读者那里，解读可以完全不同，有意识的或无意识的误读、甚解，除去个人水平外，更多的是文化背景的相异。
近代以来，从西方，从日本，引进了大量新的词汇，并使大量老的词汇具有了全新的内涵，但是，同一词汇，人们的理解或人们所作的意义诠释，差异却是如此惊人，便是明证。
翻译出版史的研究，将引导我们从这种文化的对话、误解与正解，从更深的层次上去考察近代以来中国思想变迁。

作者简介

邹振环，1957年生，副教授，中国古代史教研室。

本人1978年考入复旦大学历史系，1982年6月获历史学学士，同年考入本校历史学专门史（中国文化史）专业攻读硕士。
研究方向是“明清思想文化史”，1985年获史学硕士学位。
论文题目为《晚清西书中译与文化界》。
毕业后

书籍目录

序言绪论 一“ 翻译出版 ”概念的释义 二 翻译出版与文化变迁 三 区域翻译出版与上海文化传统第一章 文化的挑战与应战——徐光启与上海翻译出版之源头 一 《几何原本》的译述与徐光启的翻译旨趣 二 墨海书馆与近代上海翻译出版史的开篇 三 江南制造局翻译馆与清末科技的引进 四 教会的翻译出版与传统文化的叛逆者群体 五 小结 第二章 “ 求术 ”与“ 求方 ”——世纪初的民营翻译出版业 一 严译《天演论》与林译《巴黎茶花女遗事》 二 南洋公学译书院 三 商务印书馆早期的翻译出版 四 广智书局出版的译著 五 作新社、金粟斋与新学会社 六 会文学社与《普通百科全书》的译刊 七 《小说林》民小说林主的翻译 八 小结第三章 “ 窃火 ”者的足迹——“ 五四 ”时期的翻译出版 一 《新青年》的“ 易卜生号 ”与《娜拉》的译刊 二 《新青年》的“ 俄罗斯研究 ”与苏俄问题译者 三 《共产党宣言》第一个全译本和“ 天火 ”在中国的燃烧 四 中华书局的“ 新文化丛书 ”与商务印书馆的“ 共学社丛书 ” 五 上海出版界的“ 杜威热 ”、“ 罗素热 ”和“ 泰戈尔热 ” 六 女权、家庭、婚恋问题的译述与妇女解放运动 七 爱因斯坦的“ 相对论 ”著作在上海的译刊 八 小结第四章 西书中译史上的“ 名著时代 ”——二三十年代的上海译界第五章 “ 孤岛 ”的声音——太平洋战争爆发前的炉上翻译出版活动第六章 为“ 起义的奴隶 ”偷运“ 军火 ”和为新世界输入健康的血液第七章 潮起潮落——1949年至41966年的上海译坛第八章 荒芜年代的白皮书——“ 文革 ”时期上海的翻译出版第九章 新时期的译潮——1978年至1999年的上海翻译出版界简短的结语：翻译 · 会通 · 超胜——历久弥新的世纪课题附录：20世纪上海重要翻译出版机构一览表参考征引文献举要后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com